









忠誠服務 物業管理 生意解答 免費估價 房屋買賣



王震漢 Thomas C. Wong 滿堂紅實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 公司: 438-1455 住宅: 254-2567

十一月新盤 廉價房屋 \$99,000起... 餐館、果舖、生意... 商業樓、入息屋、耕地



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994 270-1971 或 683-4618 #8-426 Main St. Van. 謝大鈞 Gary Tse

售 急 餐館果舖商業盤... 租出... 新屋... 四七八四城多利街二街, 三睡房, 土庫完

建新實業燕梳公司 DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd. 4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (城多利街火頓士威) 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719

代理 ICBC 汽車保險 換領車牌 轉換燕梳 代理各大保險公司 房屋物業 生意燕梳 忠誠服務 價錢相宜 店側停車 無須久候 詳細解答 保險問題 請電譚君 或司徒太

滿堂紅建築裝修公司 實業有限公司 何仲生 CENTENNIAL REALTY 1978 LTD 住家電話 464-7602 2547 Kingway, VAN. B.C. V5R-5H3 公司電話: 438-1455

十二月新盤 餐館業舖新舊房屋... 急賣舊屋... 京士威大街新裝修, 六十座位, 烈酒牌西餐

Success in Autoplan SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES, BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處電話: 687-8899 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van. 公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時) 住宅: 733-4736 (代理買、賣一切地產物業, 免費估價)

# 如何選用洗粉洗衣服

衣服洗了，一定要洗乾淨，用手揉搓或用洗衣機洗，如用洗衣粉洗，應注意洗衣粉與衣物的配合。

首先，要注意洗衣粉與衣物的配合。洗衣粉與衣物的配合，應注意洗衣粉與衣物的配合。洗衣粉與衣物的配合，應注意洗衣粉與衣物的配合。

衣服洗了，一定要洗乾淨，用手揉搓或用洗衣機洗，如用洗衣粉洗，應注意洗衣粉與衣物的配合。

其次，要注意洗衣粉與衣物的配合。洗衣粉與衣物的配合，應注意洗衣粉與衣物的配合。洗衣粉與衣物的配合，應注意洗衣粉與衣物的配合。

## 小孩子拳賽 害他們一生

歐美體育界的一件大事，是將十歲以下的兒童，去參加拳賽，甚至七歲或八歲，已上台去拳賽，結果在幼年已傷了腦部，使他們一輩子受害。據醫學家說，小孩子的腦部不成長的，吃了拳頭，會變為癱瘓，他們已發現有很多少年曾被送上賽台打拳，到了十八、十九歲時，精神狀態大異。已有過五分之一的少年，在十五歲時，精神狀態大異。已有過五分之一的少年，在十五歲時，精神狀態大異。

## 駱馬毛色彩

駱馬毛色彩，是毛皮界的一件大事。駱馬毛色彩，是毛皮界的一件大事。駱馬毛色彩，是毛皮界的一件大事。駱馬毛色彩，是毛皮界的一件大事。

## 標準丈夫

富有男性氣概的標準丈夫，是標準丈夫。富有男性氣概的標準丈夫，是標準丈夫。富有男性氣概的標準丈夫，是標準丈夫。富有男性氣概的標準丈夫，是標準丈夫。



**Pacific Driving School**  
太平洋駕駛學校  
教車師傅莊順基 (JOE)  
精通英語、國語、廣東話。  
日間電話：437-4031  
晚間：255-5054  
公司電話：255-0952  
206-2121 KINGSWAY VAN. B. C.

**D & E 清潔公司**  
聖誕期內 九折優待  
寫字樓餐館新屋等  
免費估價  
歡迎電詢  
勿失良機  
電話：872-0088

**DOWNTOWN TOYOTA**  
1290 Burrard St. Van BC  
代理豐田汽車 TOYOTA  
附設車庫及車牌部，代辦  
貸款及車牌轉讓，凡買  
車者均有特別折扣  
81年  
COROLLA  
大特價  
682-8881  
KEN CHEUNG  
張景忠  
PHONE

**萬國駕駛學校**  
NATIONS DRIVING SCHOOL  
3811 號 緬街 近 廿二街  
電話：872-0058, 876-3504  
本校教師經驗豐富，懂得多種語言，耐心教導，特設中文教授班，方便對英語有困難人士，考取筆試及的士牌，歡迎補錄及來電查詢。  
校長：楊方權 高薪聘請男女教師，無經驗均可  
八九折優待，路試免費

**Century 21**  
TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive  
Vancouver, B.C. V5N 5P4  
廿一世紀實業公司  
鄭耀明 GILBERT MING CHANG  
公司：872-0372  
住宅：874-6574  
1. 近緬街，一年新大屋，三房三廳一廚，面積一千五百四十方呎。土庫完成。有三房一廳。標準地形，交通方便。土庫完成。有兩房及兩廳。有兩房及兩廳。有兩房及兩廳。

**Century 21**  
PRUDENTIAL ESTATES  
PHILIP WOO  
胡志堅  
BUS. 273-1744 8061 Anderson Road  
RES. 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2  
廿一世紀  
雲東路及路夾四十一街，二睡房，有土庫，交通方便，開價十二萬，有好租期。  
雲東路，三睡房，土庫完成，九萬餘。  
雲東路，近 PNE 十六萬餘，可用舊屋交換，逢星期日開放。  
雲西大學區，屋大，地大，三十餘萬。  
列治文投資屋，年收二萬二租，業主接充銀期，只售二十六萬。  
列治文商場內雜貨店，日做近千元，四萬餘。  
白石市商場咖啡館，一萬多元有交易。  
商場內魚舖生意出讓，利錢及租約極好，只售六萬餘。

**Canada Permanent Trust**  
百萬能實業公司  
寫字樓 682-6611  
住家 321-9831  
Florio Yuen 阮光成  
▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘萬。  
▲列治文咖啡館，日入超過千元，店前數十車位，售九萬。  
▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年升，七十五萬。  
▲埠邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。  
▲般拿購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。  
▲LONGSDALE 商舖，一層高，靠麥當奴，七十九萬。  
▲西區市中心舖，132X130，旺區，有前途，二百九十餘萬。  
▲般拿舖位柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬起。

**代理買賣地產物業**  
免費估價  
楊偉玉 JULIA YOUNG  
BLOCK BROS.  
24-3034 或 736-1039  
▲九百呎，有土庫，近乃街及四十一街，八萬九。  
▲四睡房，有土庫，近乃街及四十九街八萬九。  
▲兩睡房，近乃街及廿六街，八萬七。  
▲四睡房，近乃街及廿六街，九萬九。  
▲三睡房，近乃街及廿五街，當地價出售。  
▲一睡房，書房，新廚房，有土庫，近乃街及六十街。  
▲避風塘地，美觀別墅，釣魚船，近乃街，片打海邊，十二萬四。  
▲入息地產  
▲六年新，三睡房，各車房，五十尺地，近乃街及乃街，廿五萬。  
▲外灘新屋，五十尺地，近乃街及六十五街，十六萬。  
▲商業地產  
▲華埠新樓出賃，舖及奇花街一流設計，一流建築。  
▲商業地產  
▲商業地產  
▲商業地產

**加華實業燕梳公司**  
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.  
電話：三二四-一零三四  
5052 VICTORIA Dr Van B. C.  
房屋商業樓，栢文，物業保險燕梳與各項生意保險，保費特平，服務週到。  
代理政府 H.C.B.C. 汽車保險  
辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照，轉換汽車保險各項手續。  
★公司附近泊車方便，並有華籍職員，能為閣下解答一切有關買賣各項房地產事項。  
請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商

**加華實業燕梳公司**  
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.  
電話：三二四-一零三四  
5052 VICTORIA Dr Van B. C.  
▲商業與生意：(一)旺區商業樓兩間：第一間有兩舖位，四組辦公廳，另有完成土庫。第二間有三個舖位，及五組辦公廳，全部租滿，有批。  
(二)二層旺區中西式餐館，有酒牌，座位一百二十個，佈置豪華。  
(三)列治文三街中式餐館，有酒牌，座位一百二十個，裝飾華麗，用具齊全。  
(四)旺區咖啡館，座位四十五個至五十個，每日營業時間由上午八時至晚上七時，星期一至星期五，適合夫婦經營。  
(五)果店，每日生意四百至五百元，用具新而齊備，有長批。  
▲房屋：(六)本行備有三睡房住屋，另土庫兩睡房，廳及一廁完成，地大業主急售。  
(七)本行備有交界街，有兩睡房，土庫完成，可出租地大，開價十萬餘。  
(八)域多利近十五街仔屋地，三睡房土庫完成，保養好，可自住或出租，十一萬餘，抵買。  
以上請閱覽誠 電話：三二四-一零三七

**加華實業燕梳公司**  
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.  
電話：三二四-一零三四  
5052 VICTORIA Dr Van B. C.  
▲東區兩睡房，土庫完成，三十三乘一百二十呎地段，露出可看遠景，低息貸款，取價十一萬九。  
▲東區近緬街，兩睡房，二十七萬新，低息貸款，取價十二萬四千九。  
▲東區五房，交通方便，環境優美，六萬四千元。只取價十九萬八千元，請速電人。屋主急售。  
▲雲東路列治文四睡房，實用面積二千三百呎，兩年新，另有商業樓宇，詳情請電人。屋主急售。  
▲雲東路列治文新屋由十五萬起。  
(以上請閱林文和：274-7278)

**抵買商業樓**  
★SURREY 旺區商業樓，佔地面積五萬八千餘方呎，樓宇面積二萬二千餘方呎，每年除開支淨入息十萬五千元，頭等租客，長期租約，年年有租，只開價一百四十五萬元，機會莫失，詳情請電話黃英立。  
★近華埠貨倉商業樓，與旺街角位置，佔地一萬六千餘方呎，一間一萬兩層高貨倉及兩層舊屋，有很大發展機會，取價七十五萬元，詳情請電話黃英立。  
★百老匯西街好生意西餐廳，每年生意三十萬多，座位七十四，有酒牌，長批約，租金低，開價十八萬九。  
(詳情請電話黃英立)

Wayne Tong 唐大維 電話：872-7076  
Michael Lim 林文和 電話：274-7278  
關美珍 電話：733-9002  
Dick Leung 梁國榮 電話：431-1076  
Jennie Kwan 關美珍  
Cynthia Jung 鄭翠香 電話：298-8646  
John Tom 譚鏡誠 電話：325-2177  
Philip Wong 黃英立 電話：254-7520  
Arelina 電話：261-2832

電話：八七二一〇三九  
八七六一一〇三二  
3742 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.  
萬事達虫鼠防治  
虫鼠損害健康財物本公司由經驗合格華人技師主理歡迎查詢及免費估價請電：二五五-一七三六  
400 Main  
支票戶口等等  
華務經理 馬錦華 啓

### 潘志文被指脂粉味濃 喜男人婆最憎「相」

#### 扮女仔·確屬維妙維肖 談嗜好·雀鳥魚花均嗜

最近有人批評潘志文，指他太濃的脂粉味，但他却說：「我好像有靈性一樣，那靈性就是靈性，那靈性就是靈性。」

潘志文在無畏的「玩嘢」，他好像有靈性一樣，那靈性就是靈性，那靈性就是靈性。

潘志文在無畏的「玩嘢」，他好像有靈性一樣，那靈性就是靈性，那靈性就是靈性。

潘志文在無畏的「玩嘢」，他好像有靈性一樣，那靈性就是靈性，那靈性就是靈性。

潘志文在無畏的「玩嘢」，他好像有靈性一樣，那靈性就是靈性，那靈性就是靈性。

潘志文在無畏的「玩嘢」，他好像有靈性一樣，那靈性就是靈性，那靈性就是靈性。

### 任達華否認結婚 行色匆匆趕走埠

任達華在無畏的「玩嘢」，他好像有靈性一樣，那靈性就是靈性，那靈性就是靈性。

任達華在無畏的「玩嘢」，他好像有靈性一樣，那靈性就是靈性，那靈性就是靈性。

任達華在無畏的「玩嘢」，他好像有靈性一樣，那靈性就是靈性，那靈性就是靈性。

### 林子祥片酬升廿倍 徐克依然動他腦筋

林子祥在無畏的「玩嘢」，他好像有靈性一樣，那靈性就是靈性，那靈性就是靈性。

林子祥在無畏的「玩嘢」，他好像有靈性一樣，那靈性就是靈性，那靈性就是靈性。

林子祥在無畏的「玩嘢」，他好像有靈性一樣，那靈性就是靈性，那靈性就是靈性。



林子祥最大心願，是拍番一部古裝片。

### 縷花舖 Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124

雲埠 喜士定東街三七一號

本店常備：長青樹木、四時生花、結婚花球、長生花牌、花籃花圈、設計新穎、歡迎光顧

呂頌韶主理 Geo. Louie 住宅 255-9675

### 孟碧珊殯儀館

親情常在

Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友

今日風光照後人

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 免費殯儀 供客使用

特聘華人顧問 KELVIN KAN 為僑胞服務

地址：306 E. 11th Ave. 電話：OFFICE 876-2161 寓君住宅(華語) 872-4914

### 未雨綢繆

科士蘭墓園及海峽園聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。

這本「家庭資料紀錄小冊」乃由為家中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然，有備無患，而免後事之憂。

科士蘭墓園及海峽園特聘有華人樂意免費向各界人士講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩墓園之各項疑問。

世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是每一個家庭最好備有的。有心索者，請電：

雲龍(WINSTON WANG) 辦公時間：254-3043或廿四小時電522-3907 傳呼機(PAGER)號碼591-1-6

### 暗市黨殯儀館 ARMSTRONG & CO.

304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. TEL. 254-2821

本館創業六十餘年 經驗豐富 最新裝修 寬大禮堂 棺木山地 交通方便

李顯理二君為僑界服務 廿四小時 電話：二五四一八二二

### 百萬能實業公司 (列治文分行)

Canada Permanent Trust Co. 6740-3rd, Richmond B.C. 公司：273-3161 住宅：274-2274 BEATRICE TSANG 曾秀馨(亞B)

▲列治文新屋，40x150呎地，四睡房，一大廳，三浴室，兩層共二千四百多呎，一流地區環境。開價十八萬六千，請速電。

▲列治文兩年TUDOR屋，兩層實用二千七百呎，四睡房及一大廳，隨時入住，約二十萬，有價請速來電查詢。

▲列治文兩年屋，兩層有一千三百呎，三睡房，適合小家庭，隨時入住，低息貸款，開價相宜，請來電查詢。

▲列治文八年屋，兩層有一千八百多呎，三睡房，開價十九萬四千九。請速電。

▲面對菲沙河，四畝四地，有三睡房屋宇，取價三十六萬五千。請速電。

### 黃國榮 parallax realty corporation

6th floor, 73 water street, vancouver, b.c. v6b 1a1 tel. (604) 687-7750

華埠唐餐館出賣

唐人埠，近喜士定夾緬街，餐館連實業出賣，樓下可擺三十圍，樓上可擺二十圍。

### UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

PETER WU 鄺敏浩 BUS: 736-3831 RES: 261-6890 PAGER: 524-8581 No.1300

▲全新，一睡房，近緬街。七百九十平方呎，開價七萬八千。

▲ST. GEORGE STREET, 一睡房，地點好，一切方便。

▲204-8511 E. 6街，二睡房，看到城市風景，八萬九千。

▲最高層一睡房柏文。七萬九千。

▲NORTH BROADWAY, 一睡房，用最好材料。六萬七千。

▲110-222 PRINCE EDWARD, 近緬街，新的一睡房，七萬九千。

▲103-1420 E. 7. 二大睡房，大平台，八萬九千。

▲雪糕生意，位於最繁忙固蘭湖商場，每日生意三百，二萬八千五百。

### 大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. Howe G. Tong

200 E Pender St Bus:687-2215 Res:325-0527

▲拾級樓貨，住宅屋，二睡房一廳有土庫，地寬約三分之一畝，政府計劃中改建TOWNHOUSE，投資或投機均有前途。

▲公房房一組，新式建築，近緬街夾七街，有風景，適合單身仕女，開價四萬九千元。

▲好屋近依利沙沙公園，二睡房一廳，土庫裝修有二睡房一廳，地寬33x128。開價十二萬九千元。

▲商業地皮和電油站康康，位本拿比商業區，地寬60x110呎，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉價買住宅屋。「真抵買」。

▲西士多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，帶花生意利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。

★本公司免費代客估價一切物業★

### 陳憲明 STEPHEN CHEN, B.S.

電話：325-6075 公司：437-9431

UNITED REALTY LTD. 2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

▲東區PRINCE EDWARD夾東二十八街，土庫完成，近巴士、學校及商場。

▲每套舊式屋，東二十七街，業主急售，勿失良機。

▲三年新屋，近緬街，業主離埠，歡迎還價。

▲免費估價各種物業。

### ANDY IP 葉漢

馬不停蹄 為閣下服務 買賣物業 免費估價 早晚歡迎

中文電話：八七六一六四〇四

▲華埠緬街(即奇化街和片打街之間)樓下唐餐館，生意一流，租約一流，樣樣一流，請快！

▲風景區全新屋，近東喜士定街，一直到唐人街，屋主急售

▲好收入唐餐館，京士威近B.C. TEL.

▲貴(即貴族)屋，近UBC，廿萬樓下！

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 876-6404

### Wolstencroft Since 1919 Realty Corporation Telephone (604) 731-6131 110-1665 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6J 1X2

地產買賣·物業管理 實業燕梳·免費估價

ROY S.H. LEUNG, 梁紹禧 Res: 324-4752

商業地產

①本拿比京士威，闊179，街角旺地，有餐館，七十九萬五千。

②庫士庭四千號附近，闊33，廿四萬五

③雲埠購物中心，一百餘萬。

④蘭尼購物中心，有銀行，藥房，超級市場，二百四十萬。

⑤蘭尼，商業磚樓，一百八十萬元。

⑥蘭尼，商業地四萬多呎，近市中心，宜作酒樓或MOTEL，五十二萬五千。

⑦蘭尼菲沙公路獨立商業館，長批，入息十二厘，地大約一萬尺，四十九萬五。

⑧雲埠旺地意大利薄餅，牛扒屋，74位，十六萬五。

房 屋

①菲沙街房屋地段，三房兩廳，葉仔好生意，月入七千餘元。前舖後居，物業連生意開價只十五萬七千元。

②49.5x12呎大地段。近乃街四十九呎，土庫兩房，十二萬五千元。

③京士威及乃街，兩房兩廳，土庫三房兩廳，浴室，廚房。十一萬九千元。

④高尚地區，靚屋大地，50呎寬，土庫兩房，浴室廚房。利息好，十三萬餘。

⑤近乃街及一街，三房兩廳，土庫全部完成。急售。十二萬餘。

⑥東百老匯街，33x138，月租六百餘元，急售八萬九千元。

專載

六中全會後的中國外交

李樹

一九五四年提出了劃時代的以抵抗蘇聯侵略的有效防禦能力和平共處五項原則的中印兩國。列強政權在同中國進行軍事合作的八年後關係竟惡化到了大印于戈的地步。這大概是對蘇聯戰略方針是，對於構成自己對蘇聯戰略一環的中國，要進行合作援助，使他變得比現在更加強大，說不定還到蘇聯的盟軍地步。中國是希望美中軍事合作的。但這決不是「無條件」的。中國並不認爲編入美國的對蘇戰略形式的美中軍事同盟是可取的。美國既然想利用中國，中國自然也要利用美國。大概不可能考慮會同意美國掌握主導權形式的同盟。從中國堅持的立場看來，在這方面，必須是中國握有主導權。對於美國放寬向中國出口武器限制的措施，中國會作出甚麼反應？李先念副主席談美國放寬向中國出口武器的限制時說，「關於是否真從美國購置武器，購置甚麼樣的武器，黨中央還沒有考慮，有沒有購置的錢也是問題。」

(五) 美國把中國視爲對蘇聯關係的平衡或許可以了。但是，日本則不同。無論美蘇關係將如何展開，日中關係也必須以對等的立場保持互通無阻的關係，而且必須是百年，千年地保持下去。當然，對於朝鮮，東南亞也同樣可以這樣講。

已經開始了的鄧一胡體制，今後在內政和外交方面大概不會有不緊張的時候。但是如果感到中國現代化對人類的意義和日中關係的永久的性質，那麼，相互間從大處着眼，保持「和而不同」的大人關係是極其重要的。

二、關於美國出口武器 拓殖大學海外事務研究所教授 達宗義

美國國務卿黑格六月中旬訪問了中國，同黃華外長會談後，接着同鄧小平副主席、趙總理進行了會談。後來他在國內記者招待會上宣佈，美國放寬向中國出口武器的限制，即使是殺傷性武器，如果中國提出要求，將按具體情況進行具體處理。

但是美國對中國的基本態度是，從卡特政權的時候以來，就是一個「強大、穩定的現代化的中國對美國是有利的」(一九七九年八月二十七日，蒙代爾副總統語)。

總之，美國希望中國擁有充足

**BUSY BEE 1 HR CLEANERS**  
5684 FRASER ST  
電話：321-2262

**比時比乾洗**  
菲莎夾四十一街  
**酬賓大減價**

棉襪	\$2.99
兩件頭西裝	\$3.99
西褲	\$1.49
大襪	\$5.99

憑此廣告，才有特價優待

**安捷旅行社**  
EMPRESS TRAVEL  
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新廈二樓)

**安全快捷，服務第一**  
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

**來回香港及溫哥華機票，價錢特平。**  
假期回港，請早定座，歡迎駕臨  
電話：六八八-七八八六

**天寶旅行社**  
PAN PACIFIC TRAVEL  
天寶代安排 旅程更愉快

- 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李福、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票\$339，連酒店、汽車租賃，接送只付\$495
- 羅省來回機票由\$169起
- 多倫多機票單程\$117
- 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票\$709
- 來回由\$1062起
- 中國旅遊探親團

華人領隊，費用每人\$2,850起 免費代辦前往中國旅遊簽證  
行程：經香港過中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古蹟  
出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以克向隅、及早預訂  
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321  
Watts Line (800) 663-1188

**利仁傢俬舖**  
ORIENT FURNITURE SHOP  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

**聖誕新年 酬賓 一律八折 優待**

(逢星期四休息一天)  
地址：雲哥華喜士定東街一六六號  
電話：689-9727  
689-5825

**VIDEO FAIR** 39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
平霸 視聽中心 (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

**UNICO'S**

**一週年紀念 八折大減價**  
錄影機 八二年  
汽車機  
及家庭音響器材

經驗技師精工修理音響器材電視錄影機，及汽車音響等。

**免費估價 價錢公道，工作可靠**

**建力劃 築學則**

**CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION**  
305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

ENGINEERS AND CONTRACTORS

**國 易 工 程**

香港無線電視(TVB)錄影帶獨家代理

**翡翠影視 現已開幕!**

精彩節目應有盡有 原裝錄影絕對傳真

**睇好節目** 機票、包住宿，並獲招待參觀香港無線電視台；二獎、三獎為名貴錄影機或電視機。

翡翠影視由11月15日開始，接受辦理入會手續，會員憑會員證租借錄影帶。

**可得巨獎** 第一批會員名額只限500位，可參加幸運抽獎。頭獎為雙人來回香港

**翡翠影視**  
地址：中華文化中心二樓  
電話：683 4166

品藥材，此乃屬于參的其中一種，功效卓著，價錢較其它的參相，酒也是很有益的。

卡片

Advert

post

Ch

Co

205

Vancouver

中國

東南

歐洲

加拿大

賭城

美加

特平

專門



### 幫補 日本婦女 家計 就業增加

據日本勞工省發表的一九八一年有關職業婦女的工作報告顯示，日本職業婦女的工作量比過去為多，婦女所賺的人工，在家庭經濟上佔負一個更重要的部分。

不過，日本婦女失業的水平，仍比男子的為高。在一九八〇年，男人和女人收入的差別仍依然懸殊。

在日本，一九八〇年就業的婦女大約有二千一百八十五萬人，比前一年增加了百分之二點一。總的來說，女性佔一九八〇年全部勞動力的百分之三十四點一，比一九七九年增加了百分之三點八。

在公司擔任管理職務的受薪婦女，人數更為激增，由一九七九年的百分之三點四，增加到一九八〇年的百分之三點五。

相反的，男性職員只增加了百分之二。

未婚、已婚、離婚或者寡居就業的比率均增加，但其中以年齡在卅歲到四十歲的已婚婦女就業比率增加最大。

總的來說，已婚或離婚的婦女，已增加了百分之二。

原先結婚而就業的女性，已由一九七九年的百分之六十六點八增加到一九八〇年的百分之六十七點四。

在沒有用玻璃做面，後面一塊銀子之前，人們都認為打破一面玻璃是惡運兆。

最早的記載是，用一個彎曲的玻璃碗或者碟子，裝了水，等到光線正射時，可以反映出來當鏡子。古希臘的用來占卜、算命、玄奧的藝術，要想知道病人的好與壞，也用水盆裝了水來預測。

不論是什麼鏡子，就算以前用銅做的，也是用來占卜或者神諭的指示。因為有了這種奧妙的關係，鏡子就和魔法有了不可分割的原因，是屬於神妙。打破鏡子，就是冒了要使神發怒的危險。把看前途的鏡子都打破了，那還有什麼可預測的？真是災難當頭了，不過現在的人大多都相信，打破一面鏡子會帶來七年的惡運。



### 神槍女警

這三位女警正在訓練，本來女警多是不用槍的，但這三位則不同，她們是西班牙華盛頓市特別訓練訓練的保安人員，工作要麼也要使，因此她們亦要練好槍法。她們也是西班牙有史以來的頭三位女保安人員。



### 姐小冷冰 行罪減撲

廿六歲的瑪莉安·冰，是俄國阿爾泰州的女警官，她是一個軍火專家，全業只有四個女性擔任這個職位。她有什麼樣的經歷呢？她有什麼樣的經歷呢？她有什麼樣的經歷呢？

### 煤氣工程

持有政府牌照  
專門修理及安裝，最接長則保養，換暖氣爐九百五十元起，換熱水爐二百九十五元起，專做溫哥華，免費上門估價。

機洗乾衣  
專修：政府牌照，經驗技師，特價優待僑胞  
電話：294-0763

榕記油漆  
屋內外噴油及洗屋外牆，價錢最平，起貨快捷妥當。  
電話：590-3832

勝任車蓬接裝廠  
由你的貨車轉變為有蓋的房車，有十二年經驗，免費估價，有汽車零件。  
FREE SPIRIT VAN  
398 Kingsway Van. B. C.  
Ph. 873-3361

英皇電器修理工程  
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。  
電話：二九八-五八七八余鴻智治

明德託兒所  
（特設託兒補助金）  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童  
地址：350 Heatley Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二二五-四二二一

CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY  
（科仕蘭墓園側）  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
電話：298-0522  
加拿大花舖  
花色世界  
色樣美觀  
花王蘇金主理

東方雪櫃公司  
New Way Refrigeration  
專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
日夜服務收費從廉  
電話：英語 251-2301 政府牌照  
華語 255-4821 馬文紹

SUNRISE MARKET Ltd.  
300 Powell St  
Vancouver B.C.  
Phone: 685-8019  
日昇豆腐雜貨公司  
一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中  
律沽炸滑 荳魚荳腐菓鮮西  
歡批豆魚 荳魚荳腐肉瓜雜  
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

中山安堂林健龍  
占卦四元。能知過去未來算命十元，批算一生，人財福壽，解神公案，解脫音籤，天星擇日，結婚，移居，祝星求運，解除災難，開照超圖，每日在細街五〇七號二樓九號室候教，即帝皇商業銀行隔鄰，入門口有林健龍姓名由星期一至日中午十一時下午六時，若晚上來舍下請電話預約：二五四-二八六二

月蓮花舖  
LISA FLORIST  
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.  
Bus.: 872-4124  
Res.: 434-1423  
代理處：  
片打街東  
一二一號  
芸生

文華花店  
Mandarin Florist  
154 East Pender St., (China Town)  
Vancouver 4, B.C.  
Tel: 687-9605  
本店常備  
四季鮮花  
盆栽樹木  
盆栽植物  
新設計  
結婚花球  
花籃花圈  
花圈花圈  
花圈花圈  
無任歡迎

本報廣告。效力宏大  
燒臘肉食 撚手滷味  
中西什貨 新鮮瓜菜  
代理台灣頂好牌：  
冷凍包點餃子、海菜包等  
樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等  
即蒸即食佳品。  
價廉物美食品。  
各埠均有代售。  
多倫多、滿地可、溫地華、點開頓、卡技利  
歡迎零沽批發

華隆有限公司  
WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
唐山什貨 代理香港  
冰霜凍蝦 各種海產  
專營荷蘭 各種魚類  
酒樓用具 一應俱備  
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號  
電話：二五五-一六〇一  
二五五-一六五七  
二五五-一六五七

華聲錄影有限公司  
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.  
337 GORE AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3  
二十四小時電話服務 (604) 682-5725  
聖誕大減價  
由今日至十二月三十日截止。節目豐富  
近又運到大批新國、粵、英語影帶  
供應（新舊）全年會員每盒約收四毫。  
普通會員散租平過飲咖啡。  
詳情請與本公司接洽。  
專售名廠電視機、錄影機、錄影器材、錄影帶  
VHS 每條帶 \$16.99 六小時。  
BETA L750 每條帶 \$17.99  
VHS 及 BET 均有錄影機由 695.00 起

中藝公司  
China Arts & Crafts Ltd.  
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
V6A 1M9 Tel. 681-4916  
新到大批工藝品及其他貨品：  
綉花披巾、綉花襯衣、綉花台布。  
塑料盆景、雕漆花瓶、景泰藍花瓶。  
古畫、剪紙、瓷器、茶葉、罐頭……  
九折大平賣  
歡迎訂閱國內中英文雜誌  
即日起至1982年2月28日止，訂閱英文  
版雜誌及中國畫報、中國建設、中國貿易、中  
國銀幕等中文雜誌。  
一律八折  
一閱一閱，代本公司徵得訂戶者，將得  
到書券、剪紙、郵票和書券等禮物，徵得訂戶  
越多，得到禮品越多。

永興有限公司  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025  
冬季酬賓大減價  
十二月十一日(星期五)起  
十二月二十日(星期日)止  
一連十天  
所有商品一律九折優待  
白米冰霜蝦除外  
減價期內 恕不送貨

泰興有限公司  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028  
新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

世運分銷公司  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 253-3711  
特價介紹  
天津玫瑰露酒 24/500克  
梅林牌毛菇碎片  
公仔牌急凍春捲雲吞  
急凍 鯪魚  
泰國發芽菜綠豆  
藍罐丹麥奶油餅  
珠江牌鹹三蒸酒  
天府花生  
110/8 oz 及 55/16 oz  
好味牌魚丸蝦丸墨魚丸

### 我有「醒酒露」

**「醒酒露」**  
凡飲各種酒類(約三、四小時)後，飲醒酒露一樽(約三安)即能預防宿醉，如已發生宿醉後，即飲一樽，仍能迅速解除，若大量超飲烈酒，休息前加飲一樽醒酒露，保無酒後一切痛苦。「醒酒露」為中西、日科技合作由香菸提出天然液體之飲料，對酒精毒害有化解毒效。除對胃腸、便秘、失眠、青春痘、高血壓等十多種疾患，經臨床實驗，證實亦有同樣功效。付最低的代價，何不享受醉杯又勝杯的佳節情趣。  
雲埠代理：信信、文華參茸公司、中西藥房均有代售。  
總批發：NUN TASTY  
P.O. BOX 2111  
VAN. B. C. CANADA  
V6B 3T5  
歡迎各埠中西藥房、雜貨店代理

### 正層出租

四十六街近舖二房一廳地氈爐頭雪櫃齊全，十二月中可搬入，包水電  
電話：879-4897

### 新屋出租

兩房一廳，爐頭雪櫃洗衣乾衣機，地氈齊全，近舖夾五十五街，月租六百七十五元。有意晚六時後  
電話：327-1313

### 土庫出租

一房一廳，近城多利及乃磨街，獨立門戶，爐頭雪櫃齊全，適合夫婦，有意者晚六時後電話：  
255-1808

### 土庫出租

四十八街夾舖街，有一房一廳出租，爐頭雪櫃齊全，有意者請  
電話：三三一三二八九

### 樓上出租

東區，近巴士學校及市場，兩房一廳，浴室齊全，另屋頂三層，請電話：三二四一五〇〇六

### 新屋樓下出租

烈治文區，兩房一廳，月租三百五十，爐頭雪櫃齊全。  
電話：273-1638

### 土庫出租

京士威夾乃街，兩房一廳，光猛寬大，廚房爐頭齊全，適合夫婦或小家庭。電話：876-1247

### 新土庫出租

爐頭雪櫃齊全，兩房一廳。  
電話：325-1789

### 吉屋出租

觀屋千二尺，三睡房，交通方便，環境舒適。電話：324-0243

### 土庫出租

關大兩房一廳，有爐頭雪櫃地氈齊全。近PNE巴士站，學校商場，環境清靜。  
電話：255-1507

### 全間·或分層出賃

樓上三房兩廳土庫一房廳地氈立門戶交通方便環境清靜地氈爐頭雪櫃齊全。電話：三三一三〇八〇

### 新屋樓下出租

近京士威夾乃街，浴室爐頭齊全，獨立門戶，適合單身女性或夫妻。電話：三三一〇〇四三

### 一房一廳出租

近唐人街，有傢俬，地氈，適合夫婦，可即入住。月租二百八十元，包水電。下午電：  
254-4189

### 舖位及柏文出租

舖位適合各行生意，另柏文一組，兩睡房，兩浴室，兩廁所，兩廚房，兩睡房，兩浴室，兩廁所，兩廚房。電話：266-1218

### 單人房出租

兩房夾五街東，月租二百元。電話：二五三三三三

### 土庫出租

兩房一廳，交通方便，MCGI L L ST, 近PNE。  
電話：985-10216

### 仔屋樓下出租

一房一廳，近巴士學校，有意下午五時後電：876-1255

### 雜貨店生意出讓

由業主自售。  
電話：879-5422

### 雲埠餐館出讓

四十座位餐館出讓，或連營業，及隔鄰一舖位，有意請  
電話：四三七一七八五

### 小型菓舖出讓

三年期，價一萬一，貨約七千，有三房兩廳住，日做三百。  
電話：321-3847

### 亞省埠仔餐館出讓

生意好，地點旺，一百二十座位，有意請電：853-4262

### VERMILION ALTA.

好地點菓舖出讓，地址：  
5081 CANADA WAY  
LEADERS REALTY  
430-1123

### 批發長餐館出讓

位於西區近高字樓大廈，高尚住宅區，座位六十餘，有酒牌，裝修典雅，衛生設備，有冷暖氣，生財用具齊全，每年生意超過二十萬。現東主志願別業，極有發展前途。有意請電：872-3411

### 唐西餐館出讓

沙省四萬人發展中唐西餐館急讓，位於市中心，座位一百，數百貨公司及新興建八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意請來函：BOX 2042 PRINCE ALBERT SASK或下午四時後自電：338-8383

### 埠仔唐餐館出讓

座位百餘，每年生意三十餘萬，架撐新。有意者請電：  
112-1352, 3456  
與JOHN或BILL接洽。

### 餐館平讓

住宅區，雲市中心，適做外賣送餐，設備齊全，有酒牌，批發長。請晚上五時後電：  
六八七一九七二  
或：873-9803

### 生意連實業出讓

雲PORT ALBERTI  
餐館，有座位一百，年做二十餘萬，取價十八萬五千，每日四時後電：112-2244, 4032  
或：112-2318, 8641

### 西慶臣水族館

金魚、雀鳥、蛇及動物，大批動物食糧平賣。  
CAMOSUN AQUARIA  
3180 CAMBIE ST  
879-5833

### 攝影大減價

11X14 PORTRAIT  
人像相，原價\$65元一張，現只收\$10元，工作優良，保證滿意。電話：937-7258  
或：874-7824  
與DANNY WONG洽。

### 好消息

▲禮物店出讓，地點好，人客多，實在機會難逢，位於市面最旺商場內，請速查詢。  
ED LEE 李慶雄  
931-8690 LEADERS REALTY  
430-1123

### 新屋出賣

一千九百平方尺，四至五睡房，家庭房，33X187，近三十五火乃磨，最好地點。開價二十二萬五千。英。電話：  
872-3411

### 中西餐館急賣

近京士威，有五十座位，有意下午四至十時電：  
524-1135 梁洽。

### 投資良機

巨利投資方法，每日賺一千元不難，免費供給資料，請  
電話：四三三一五七五九李生

### 沙省餐館生意實業

近美國邊境餐館連實業，樓上八房連餐館用具只售三萬元。請電：九二二一九八六。

### 香港半山區情調

一年新西式三層洋房，位於本拿比CAPITAL HILL，可遠看山河水廊，城市風光，三套浴室，廁所，廚房設有天窗，室內特別裝飾，名貴燈飾，確與眾不同，開價只廿多萬，業主可接受十五萬元首期按揭十五萬為期兩年。詳情請電：CANADA PERIMANENT 陳善敏  
263-6116 OR  
734-1711

### 靚屋急賣

屋主因移民澳洲，急讓位於TSAWASSEN靚屋一間，有五睡房，泳池，三浴室及蒸氣浴。價十八萬四千元。(有六萬五千元。FIRST MORTGAGE。十四萬七千五。至八六年一月。943-12056  
有意每日六時後英語電：  
MR. DON FULLS

### 業主急賣勿失良機

業連實業位於SURREY，地段面積約七十四尺乘一百四十尺，街角商業地內有四睡房住屋一間，另加一房，已租出，業舖生意每日約七百元，架撐齊備，包括有八尺乘十尺大廚房及停車場，全盤只售二十二萬五千，房屋交換有商量。認真值得研究，詳情請電：PERMANENT CANADA  
734-1711 OR  
263-6116

### 唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡技利埠南約七十碼，取價三十五萬，淨生意額十五萬，租三個月。一年生意額二十餘萬，現因股東意見不合急讓。如有意下午六時後電：  
112-1403, 127  
413-603

### 屋主減價急賣

八睡房，樓下完成可出租，地大45X120。1839 E  
61街。十一萬五千。  
325-14572

### 發財餐館出售

南沙省CARLETON埠，獨立門戶，市唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，家庭經營，利源深厚。電話：306-453-2540

### 超級市場出賣

四萬尺，十個停車位，東區，地點好，每日收入二千五百，電話：876-1902或美國實業公司：433-2471

### 翻新仔屋大平賣

十三街近沙街，地33X130，上下各獨立三睡房，月租千餘，十三萬五千。  
電話：327-1386

### 唐人埠屋出賣

唐人埠三年新屋出賣，三層三房，取價十一萬九千。  
電話：二五四一九〇三三

### 小型超級市場自賣

經營肉類，開價二萬九，適合夫婦經營。租平批發。  
電話：253-5433  
或：687-7771  
PAGER 7739  
GRACE LI 李張蘭芳

### 東區住家屋自售

近學校公園，交通方便，上三房一廳，另土庫二房一廳廳廁浴。33X120。有車房，十萬餘。  
電話：465-8697

### 埠仔中西餐館出賣

位於KIMBERLEY BC  
連實業亦可，三年新，生意額達八十萬元一年。最近會計師估價淨生意額四十五萬元。願廉價平賣。如有意者。電話：溫哥華  
434-1779 甘先生接洽。

### 唐人餐館出賣

有135座位，酒吧，離卡技利埠南約七十碼，取價三十五萬，淨生意額十五萬，租三個月。一年生意額二十餘萬，現因股東意見不合急讓。如有意下午六時後電：  
112-1403, 127  
413-603

### 獨立仔屋一間出售

近唐人街，兩年新，二房一廳，爐頭雪櫃洗衣機，電器，部份傢俬，低息十一萬四份一。  
電話：255-17633

### 生意良機

▲雜貨鮮花店，位於格蘭湖街中心，生意額日達千元，好批。  
▲西區旺街大型雜貨店，五千平方尺舖位批發。  
▲三睡房無土庫平房，新廚房，士德街，僅開價九萬元。  
馬向才：255-2116  
恆生實業燕梳公司：879-6761

### 有屋出賣

▲GRANDVIEW HWY  
49.5X110。三睡房，工業地。十一萬。  
▲城多利夾十三街。街角地，仔屋地。二睡房，土庫一房一廳。  
▲城多利近六十一街，正層二房，土庫二房，浴室。近學校巴士。  
▲本拿比NELSON街，則大75X115。廿二年新。四睡房。適合大家庭。交通方便。  
詳情請電B公司  
電話：335-5555  
或：335-5555  
PAGER 7889  
GRACE LI 李張蘭芳

### 餐館生意實業出賣

發達良機餐館，均有前途，常年有遊客來往風景區，內有冷暖氣，調節，有烈酒牌，設備齊全，因年老退休，生意連實業廉價出讓，請勿失良機，如有意者請到片打街108號黃會計事務所查詢，商議便。  
電話：682-7561

### 特價急賣

八年新保養良好三房，主人房有廁所，美觀及充滿陽光的廚房，餐廳及大客廳，土庫完成有房廳，浴室及廚房。接交抵利息分期付款。詳情請電：  
LINDA FONG  
住家：733-0103  
公司：273-0411  
LEADERS REALTY GROUP

### 餐館出售

沙省中西餐館，四萬人口，獨市生意，年做生意超過九十萬，座位二百五十個，三年新，設備華麗，時間短，四週有四大酒店圍繞，獨立大廳，大停車場，位在高速公路口，有酒牌，租平，批發，業主無暇兼顧，廉價出賣，請四時後自費  
306-764-6700  
鵬祖接洽。

### 兩月新仔屋急賣

506 E. 100街，地33X132，建築商一流材料建成，二十多萬。  
▲平靚新屋上下完成  
五房二廳，二廁二廳。全部用上等材料。5323 EARLES，逢週末二點至四點。有意請電：VENUS 461-3183公司：876-1884

### 商業樓廉售

二八二二二二CLARK  
B.C. 年牛新，舖位及兩組柏文，全部租出，現租每年約二萬元，將來可租至二萬五千元，減價三十餘萬元，請洽李岳嶺  
6039。高華實業有限公司  
873-8591

### 新屋廉售

樓上三房，廳，雪櫃爐。土庫全部完成，兩大睡房，洗衣房，廁所齊。十一層，面對公園，交通方便，在高尚區，十四萬九千。  
430-6048

### 建築商自賣

兩間新設計新屋，面積一千四百至一千四百五十六尺。  
6679至6685  
CLARENDON VAN。  
價錢相宜。詳情英語電：  
MR. MEWFIELD  
325-9344

### 嘉煤氣

嘉煤氣  
喜士  
▲快捷安當  
▲日夜服務  
請電黃耀堂



### 鐵城崇義總會復選揭曉

#### 一九八二年度新任全體職員表

(總會第六十八屆職員)

總會主席：方錫漢  
 副主席：林重強  
 書記：蕭炳初  
 副書記：蕭炳初  
 財政：蕭炳初  
 副財政：蕭炳初  
 查帳：蕭炳初  
 幹事：蕭炳初  
 董事部：蕭炳初

(崇義實業部第六十一屆職員)

實業部長：鄭宗勳  
 副部長：李慎滿  
 經理：黃煥根  
 副經理：黃煥根  
 外務：林玉成  
 郭少偉

(崇義體育會第八屆職員)

會長：林重強  
 副會長：李慎滿  
 書記：歐汝雄  
 副書記：黃煥根  
 查帳：黃煥根  
 幹事：黃煥根  
 董事部：黃煥根

婦女主任：方錫漢  
 副主任：方錫漢  
 簡建平

### 鐵城崇義總會啓

一九八二年十二月廿九日

**東藝公司 Eastern Arts Trading Co.**

中國地毯，全絲質，全羊毛，二種。各種尺寸俱備。  
 屏風，各種規格和各種花樣。  
 玉刻，景泰藍，瓷器。 批發零售

中國工藝品八折五折減價大平賣。

301-307 W. Hastings St.,  
 Vancouver B. C.  
 V6B 1H4 Canada Tel. (604)687-3530

**宏海裝修**

舖屋、土庫、露台、車房、建造裝修。  
 內外油漆，專業補漏精工換瓦面。  
 免費估價電話：二九一、九八六一

**郭氏保險服務公司**

辦事妥當，令你滿意

INSURANCE-AUTOPLAN AND GENERAL

**Herb Kirk**  
 INSURANCE SERVICE LTD.  
 4458 MAIN ST. VANCOUVER B. C.  
 V5V 3R3 PHONE 879-9620

**昌記裝修油漆公司**

承接泥水木工傢俬等大小工程  
 忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。

電話：二五四一七五〇三  
 六八七一四〇九四

**勝華酒家**

禮聘香港名廚主理  
 特別介紹經濟和菜

七天營業  
 由上午十一時半至晚上十時  
 歡迎預定 原盅燉品

酬賓席 八十位用  
 六和菜四十一元  
 四和菜二十四元

有寬大免費停車場  
 地址：百老匯東近菲莎街  
 652-654 E. Broadway St. Van. B.C.  
 定座電話：879-0021

**長城公司 GREAT WALL CO.**

336 E. Hastings Street  
 Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋  
 糯米片  
 豬仔薯片  
 惠州梅菜心  
 排菜片干  
 甘蔗

零沽批發 無任歡迎

**T. P. Y. Travel Service**

71 PENDER STREET EAST  
 VANCOUVER, B.C.  
 V6A 1S9  
 PHONE. 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團  
 由雲南一九八一年十月廿四日起程。  
 行程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，  
 香港，台灣等各地。  
 同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返  
 回雲南。

詳情請打電話太平洋旅行社  
 683-5656詢問

**聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL**

823 E. Hastings St. Van. B.C. 近唐人街

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，  
 時間任擇法速成，歡迎補習租車考牌，為方何備  
 胞，特設考試班，日日教授筆試及路試，天天  
 考取車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。  
 ▲特價全日八小時，連車考路試，只收\$165  
 電話 253-1333 (電話24小時自動錄音)  
 或 321-3371 找曹先生  
 高薪聘請經驗男女教師多名

**通用電器行**

742 E. Hastings Street  
 Vancouver, B.C., Canada  
 Telephone: 255-7431

各款地燈，新舊電燈，  
 電爐，乾洗衣機等。  
 修理，價廉，工精。

**華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.**

550 Main Street Vancouver, B.C.  
 681-8531

上海蜂花牌  
 檀香梘

全加總代理  
 歡迎選購

**記興源利金 GIM LEE YUEN HING KEE**

75 East Pender Street  
 Vancouver 4. B. C.  
 Phone: 685-9743

十二月三日至二十四日  
 冬節大減價  
 減價期間 恕不送貨  
 歡迎顧客 蒞臨選購

**司公利庚 GANGLEY TRADING LTD.**

Import-Export Wholesale-Distributors  
 777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.  
 Phones-687-2651-687-2652

專營國產商品  
 大量進口批發  
 全加總代理：  
 中國冰霜大明蝦  
 梅林牌罐頭磨菇  
 象山牌罐青刀豆

本尼傢俱店經售三大牌子彈弓床，耐用無比，減低三成，以優待顧客，請你們到來參觀，歡迎詢問。

**Sealy Grange Simmons**

Bonnet's Furniture  
 5810 VICTORIA DR.  
 VANCOUVER, B.C.  
 PHONE 324-8412

YOUR MATTRESS SUPERMARKET

**水電暖氣工程**

專門安裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。

電話：298-8924

**D. KEMBLE**  
 經驗豐富導師，個別教授各程度學生，聯絡英文二五二一三六六〇，中文二五二二九四九

**成功建築工程公司**

專門  
 房屋改建  
 土庫間格  
 承建新屋  
 免費估價  
 歡迎電詢

電話：684-1551

**日昌豆腐廠 YET CHONG CO.**

溫哥華卑詩路三四八號  
 電話：六八一·二七一二

日所上純機營質香歡  
 昌用等正器養佳滑迎  
 豆材黃石製衛味可堪  
 腐料豆膏造生美口順

**世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS**

1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.  
 Tel. No. (604) 253-3711

好味牌魚丸蝦丸墨魚丸

珠江牌鹹三蒸酒  
 天府花生

110/8oz及55/16oz  
 6/2lb或12/1lb

**元豐有限公司 YUEN FONG CO. LTD.**

683-6858 683-6859  
 242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

新到大批應節  
 台灣柑上市！  
 零售批發無限歡迎！  
 新到中國名廠傳統藥酒  
 功能驅風濕舒筋活絡，強身健骨，  
 補氣血，壯腰補腎。

(一)北京同仁堂 國公酒  
 (二)北京中藥廠 北京虎骨酒  
 (三)北京 北京人參白蘭地  
 (四)上海 風濕木瓜酒  
 (五)上海 虎骨木瓜酒  
 (六)北京中藥廠 北京參茸藥酒  
 (七)上海 中國參杞補酒  
 (八)上海 十全大補酒

歡迎選購試用！

**COLUMBIA COLLEGE**  
 1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.  
 TEL: 733-9151

**哥林比亞學院**

歡迎外國  
 及本地學生

○外國學生特別英文課程。  
 ○可讀高中第十一及十二年  
 ○亦可修大學一二年級課程  
 ○學分可轉給其他大學承認  
 ○政府註冊立案學校。  
 ○逢元月五月及九月開始每  
 四個月為一學期，另有兩  
 個月課程，五月六月一次  
 七月八月一次

請洽袁麗君教師  
 MRS. YUEN  
 電話 七三三九一五一

CANADA  
 4726 CANA  
 (科仕蘭)  
 FLOWERS FOR  
 電話：29  
 色樣美觀  
 花王蘇金主理

**文華 Manda**

154 East Pender  
 Vancouver  
 Tel: 6  
 無任歡迎

**China**  
 33E. Has  
 V6A  
 新到大批  
 綉花布  
 塑料盆  
 古畫  
 九折  
 即日起至1  
 版雜誌及中  
 國銀券等中  
 一律  
 到貴賓，剪  
 越多，得到

好味牌魚丸蝦丸墨魚丸



十公斤重巨蟹 這是一隻罕見的巨蟹，重達十公斤，有可怖的外形，是在澳洲塔斯文尼亞的一個小漁村外海面撿到的，現在放入海洋生物中心展出，但是管理員要常常替他洗身及刷背，一不小心，成隻手會被咬傷的危險。



許多生意，可以搬到地下的，就變成「地下」生意。在倫敦，就有一座古式裝飾的大餐廳，在泰晤士河對面的倫敦東部，則有一座用了九萬鎊的裝修中心，其中有一座球檯、一座體育館、一座游泳池、室內的高爾夫球場及木球場，還有一座可以看到泰晤士河的酒吧及餐廳。

### 英國生意向地下發展 七千座橋底廉價出租

在倫敦東部的地下，則是一座座的花生廠，由七十七歲的彭尼·京經營。他做花生生意已經三十年，這下面你就知道彭尼·京的生意，才開始開張做生意，生意甚佳。有時每星期可以賣出二十噸花生。他發現時平均是每星期賣出兩噸。東區另一處橋底下，則是一座座的美食、生意一向甚佳，此處的主人愛迪·畢頓說：「我們每星期供應一千多公司都出租下來。」

### 紐約遊民生活非人 收容所不足設備簡陋 有如地獄 流浪漢控告市長 要求改善

紐約市長不喜聽別人稱他為「保納利」，但也不介意被稱為「保納利市長」。位於曼哈頓東面的保納利區，以前是荷蘭移民種地，現在却是估計有三萬六千名流浪漢集中地，區內有數間收容所與廉價旅館。在收容所內，床位不潔，唯一供水供應是在公共浴室，雖然浴室有任何投訴，但從來沒有人認真去改善。不過，由於「保納利」區內，區內的收容所已有改善，以前流浪漢睡覺時，不再向流浪漢打腳聲，曾發生他們睡著時被火燒的事件，今日守衛，不再向流浪漢打腳聲。但收容所是流浪漢到無選擇時，才去的地方，曾有一次，一個流浪漢在大堂地板上睡了一小時後，屍體才被移去。區內的數間廉價旅館，收費是每晚二元五角美金，另加二角九分稅，大部分住客可以憑券免費住宿，但有些顧客自付，一位警察，最近在一間旅館後，在報告上寫道：「這間酒店還要非常的工作，才適合人住。」

### 瘋狂機師

澳洲皇家空軍機師丹尼·威爾遜，他由一九七四年以來，一直是駕駛最新的戰鬥機，飛沖天的F十八式戰機，是最新式的，他飛沖天時，是機頭垂直上升的，危險萬分，因此美國的飛行員，把他罵的飛機，稱為「死亡鋸齒」，升空時數秒鐘加速至時速四百五十英里，的確驚人。

**廠麵旗花**  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

幸運餅仔	迎
新鮮蛋麵	歡
鮮春捲皮	辦
鮮香雲皮	辦
蒸氣炸麵	辦
蒸氣炸麵	辦
花旗麵	批
雲吞乾麵	批
五磅十扎	零

**名園大酒家**  
黃碧華小姐  
何家慧小姐  
華萍保小姐

粵劇三層 名廚主理  
華筵齊酌 大小宴會  
星期美點 七天營業  
晚飯宵夜 豐儉隨意  
歌星樂隊 每晚演唱  
即日登台 陣容雄厚  
夜總會

**家酒陶陶**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030

陶陶酒家  
食譜精研  
大講小酌  
悉從尊便

**園桃 HO INN CHOP SUEY**  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822

無任歡迎  
備胞光顧  
豐儉隨意  
大講小酌

Kenon Construction Co. Ltd.  
周先生  
電話：253-9651  
321-4750

承建新屋  
房屋改建  
土庫間格  
露台車房  
水電安裝  
內外油漆

**漢宮大酒樓**  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street.  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業(例假休息)

**金滿樓酒家**  
Golden Capital Restaurant  
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER  
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)  
訂座電話：926-6037 或 926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒  
與眾不同  
菜著週到 隨意方便  
名超隨 豐儉交通  
精製服務 豐儉交通  
品質服務 豐儉交通  
上乘高宴 豐儉交通  
一流廚師 豐儉交通  
一年四季日日恭候光臨  
(七天營業)

**利口福飯店**  
Delightful Food Restaurant  
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

服務週到  
名廚烹飪  
正宗粵菜  
用料最靚  
小宴晚飯  
豐儉隨意  
馳名燒烤  
歡迎外賣

**廣東餐館**  
KWANG TUNG RESTURANT  
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯  
精美粵菜  
掛爐燒烤  
名廚主理  
歡迎外賣

已開張營業

**B.C. ROYAL CAFE**  
PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲秘書賈路蔡根旋立正  
住在大溫哥華  
食在秘書賈路  
四時有不謝之花  
五節有長春之草  
天上人間

**金馬餅店茶餐廳**  
溫哥華華埠緬街四一六號  
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。  
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

**司公信國**  
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
39 East Pender St. Vancouver, B.C.  
電話：682-2244

新到大幫  
梅林佛手果  
四安雲南普洱茶  
南洋五磅波羅角  
良友十五安清燻雪耳  
台灣五磅罐頭牛開竹筍  
台灣五磅罐頭竹筍粒  
台灣五磅罐頭馬蹄成個  
台灣十二安罐頭燕  
自浸藥材海狗鞭酒  
▲零沽批發。無任歡迎▲



